Suprasorb® C

Kollagen-Wundverband
Pansement au collagène
Collagen Wound Dressing
Apósito de colágeno
Penso de Colágeno
Spugna al collagene
Collagenwundverband
Kollagen-sårbindning
Kollagensårförband
Kollagensårkompress
Kollagenhemostase
Kolagenový obväz na rány
Kolagénové krytie rán
Kollagén-sebkötés
Повязка на рану, коллагеновая
Opatrunek kolagenowy rany
Kolagen - obloga za rane
Κολλαγόνο - πανί για τραύματα
Kollagenverband

Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung:
Der Suprasorb® C Kollagen-Wundverband besteht aus Kollagen aus Rinderkorium (Kalbshaut).
Der Suprasorb® C Kollagen-Wundverband besitzt eine poröse Struktur mit sehr ausgeprägter Kapillarwirkung und damit der Fähigkeit zur Hämostase (Blutstillung). Die Struktur des Kollagens ähnelt derjenigen mit der kontinuierlichen Abscheidung des Extrudats Zellformer (wie abgestoßene Nekrosen, Fibrinbeläge) sowie entzündungsauslösende Proteasen und Zytokine aufgenommen. Dies fördert und beschleunigt die Bildung des Granulationsgewebes. Die Einwanderung von Fibroblasten, Makrophagen und Gefäßen wird begünstigt durch die kontinuierliche Versorgung des Defekts mit hochwertigem Kollagen während der Granulations- und zu Beginn der Epithelisierungsphase wird die Neubildung körpereigener Kollagenfasern und -fasern unterstützt. Durch den Aufbau des Wundgrundes werden die notwendige Gewebestruktur und Festigkeit der epidermalen Zellen gefördert. Dies ermöglicht die Wundheilung.
Wird der Suprasorb® C Kollagen-Wundverband nach Öffnung der Pri-Märyverpackung nicht appliziert, sollte er nicht mehr verwendet werden. Eine Nachsterilisation des Suprasorb® C Kollagen-Wundverbandes sowie des Suprasorb® C Kollagen-Wundverbandes mit Wundkontakt ist nicht Absatz des Herstellers empfohlen.

Indikationen:
Zum Auftragen auf Wunden bei Verletzungen mit größeren oberflächlichen Gewebsdefekten, z. B. Brandwunden, operativen Gewebsdefekten, Ulcera verschiedener Genese und Wundnöten, vor allem wenn nach Behandlung mit anderen Wundverbänden stagnierende Wundverhältnisse vorgefunden werden.

Kontraindikationen:
Anwendung in klinisch infizierten Bereichen.

Anwendungshinweise:

1. Vorbereiten der Wunde:
Die Wunde sorgfältig reinigen. Die umgebende Haut sollte sauber und trocken sein.

2. Anlegen des Wundverbandes:
a) Suprasorb® C Kollagen-Wundverband auf die erforderliche Größe zuschneiden und im allgemeinen trocken mit der in der Packung unten legenden Seite applizieren.
b) Bei stark exudierenden Wunden empfiehlt es sich, Suprasorb® C Kollagen-Wundverband zuerst mit physiologischer Kochsalz- oder Ringerlösung angefeuchtet zu applizieren.
c) Leichtes Andrücken fördert den Kontakt mit der Defektoberfläche. Auch kleine Teile von Wunden oder sonstigen Defekten sollten nicht unbedeckt bleiben.
d) Der Suprasorb® C Kollagen-Wundverband soll auf der Wunde haufest bleiben, eine Fixierung ist daher empfehlenswert (z. B. mit Suprasorb® C Hydrokolloid-Verband) oder Suprasorb® C Kollagen-Wundverband.

3. Verbandwechsel:
Die Verbandwechsel und Nachapplikation des Suprasorb® C Kollagen-Wundverbandes richten sich nach den Gegebenheiten. Bei Bedarf kann der Suprasorb® C Kollagen-Wundverband mit physiologischer Kochsalzlösung oder, z. B. bei großen Verbrennungen, durch Wasser ohne Zusätze im Bad leicht abgelöst und entfernt werden.
Bei Wundkontakt kann der Suprasorb® C Kollagen-Wundverband Form der Wunde entsprechenden Schwammstücken. Bei frischen Verletzungen kann der Verband bis zur Heilung belassen werden. Bei torpiden Wunden oder Ulcera wird der Verband, wie bei stark exudierenden Wunden, täglich oder mehrmals täglich gewechselt. Allgemein kann der Verbandwechsel bei Wundverbänden mit zur abgedeckteren Wundheilung auf der Wunde belassen werden.

Vorsichtsmaßnahmen:
- Wechselwirkungen mit anderen Mitteln: Der Suprasorb® C Kollagen-Wundverband darf nicht mit Substanzen, die Eiweißstoffe (z. B. Chlorhexidin, mit eiweißhaltigen Substanzen (Serbalsalbe, Silbernitrat) oder Kaolinika (Lodinitrat), die die Proteine verändern, kombiniert werden. Desinfektionsmittel und gerbende Arzneimittel sollen nicht in Form eines feuchten Verbandes über den Suprasorb® C Kollagen-Wundverband angewendet werden.
- Nebenwirkungen sind bei bestimmungsgemäßem Gebrauch des Suprasorb® C Kollagen-Wundverbandes nicht bekannt.
- Bei bekannter Unverträglichkeit oder einer Allergie gegen einen der Bestandteile hat/darf der Produkt nicht angewendet werden.

Lager- und Aufbewahrungshinweise:
Nicht über 25 °C lagern!

Packungsinhalt:

REF	Abmessung	Stück
20481	4 x 6 x 0,8 cm	5
20482	6 x 8 x 0,8 cm	5
20483	8 x 12 x 0,8 cm	5

STERILE A

25 °C

0123

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
D-56579 Rengsdorf

4016353 2010-01

Mode d'emploi

Description du produit :
Le pansement de collagène Suprasorb® C est composé de collagènes issus du derme de bovin (derme de veau).
Le pansement au collagène Suprasorb® C possède une structure poreuse avec une activité capillaire importante, ce qui lui permet d'absorber les exsudats. Cette propriété physique avec absorption de cellules (comme tissu nécrotique et couche de fibrine) ainsi que protéases et cytokines inflammatoires. Ceci favorise et accélère la formation du tissu de granulation. La migration des fibroblastes est induite et la synthèse du collagène est stimulée. Pendant la phase de granulation et au début de la phase d'épithélialisation, l'apport en continu d'un collagène de haute qualité favorise la formation de fibrilles et de fibres de collagène propres à l'organisme. La réparation du lit de la plaie favorise la prolifération et la migration des cellules épidermiques, ce qui favorise la cicatrisation.
Le pansement au collagène Suprasorb® C ne doit pas être utilisé, s'il n'a pas été appliqué après ouverture de l'emballage primaire. Ne pas resteriliser le pansement au collagène Suprasorb® C. Ne pas utiliser le pansement au collagène Suprasorb® C après la date de péremption.

Indications :
Ce pansement est destiné aux soins des plaies présentant des pertes tissulaires superficielles importantes, comme les brûlures, les pertes tissulaires chirurgicales, les ulcères d'étiologie diverses, et les plaies difficiles, en particulier lorsque des signes de stagnation de pansements ont été décelés par des impasses thérapeutiques.

Contre-indications :
Utilisation sur des milieux cliniquement infectés.

Conseils d'utilisation :

1. Préparation de la plaie :
Nettoyer soigneusement la plaie. La peau peri-lésionnelle doit être propre et sèche.

2. Pose du pansement :
a) Après nettoyage de la plaie le pansement au collagène Suprasorb® C est coupé à la taille et à la forme souhaitées, puis appliqué, généralement à sec, sur la face placée en position inférieure dans l'emballage.
b) Pour les plaies sèches ou peu sécrétantes, il est recommandé de humecter le pansement au collagène Suprasorb® C avec du sérum physiologique ou une solution de Ringer.
c) Presser légèrement le pansement pour favoriser le contact avec la plaie. Ne pas laisser de petites portions de plaies ou de lésions non recouvertes.
d) Le pansement au collagène Suprasorb® C doit rester humide lorsqu'il est en place sur la plaie. Il peut être assoupli à d'autres pansements en milieu humide (par exemple le pansement hydrocolloïdal Suprasorb® H).

3. Changement du pansement :
Le renouvellement du pansement au collagène Suprasorb® C doit se faire en fonction de l'état de la plaie. Si nécessaire, le pansement au collagène Suprasorb® C peut être facilement décollé et enlevé à l'aide de sérum physiologique, ou par exemple lors de bains importantes, avec des bains d'eau pure.
Sauf prescription contraire, appliquer une partie de pansement au collagène Suprasorb® C sur la plaie. Dans le cas de plaies récentes, le pansement peut être laissé en place jusqu'à la cicatrisation. Pour les plaies et les ulcères torpides, ainsi que pour les plaies à sécrétion importante, le pansement sera changé une fois ou plusieurs fois par jour. D'une manière générale, le pansement au collagène Suprasorb® C doit être utilisé jusqu'à la cicatrisation complète de la plaie.

Précautions particulières :
- Interactions médicamenteuses : Le pansement au collagène Suprasorb® C ne doit pas être associé à des substances qui altèrent les protéines (par exemple la chlorhexidine, les substances à base de protéines (sérum antitétanique, nitrate d'argent), ou les substances caustiques (kaolins) qui modifient les protéines. Les désinfectants et les substances tannantes ne doivent pas être utilisés sous forme de pansement humide sur le pansement au collagène Suprasorb® C.
- Effets secondaires : Aucun effet secondaire n'est connu jusqu'ici si le pansement au collagène Suprasorb® C est correctement utilisé.
- Ce produit ne doit pas être utilisé en cas d'intolérance connue ou d'allergie à l'un des éléments de ses composants.

Conditions de conservation :
Ne pas stocker à une température supérieure à 25 °C.

Conditionnements :

REF	Dimensions	Nombre de pièces
20481	4 x 6 x 0,8 cm	5
20482	6 x 8 x 0,8 cm	5
20483	8 x 12 x 0,8 cm	5

Instructions for Use

Product Description:
Suprasorb® C Collagen Wound Dressing consists of collagen of bovine origin.
Suprasorb® C Collagen Wound Dressing has a porous structure with highly pronounced capillary activity, enabling it to absorb fluid. This physical property with the continuous absorption of exudate results in the uptake of cellular components (such as necrotic tissue and fibrin) as well as inflammation inducing proteases and cytokines. Thereby the formation of granulation tissue is supported and accelerated. Immigration of fibroblasts is induced and collagen synthesis is stimulated. During the granulation stage and at the beginning of the epithelialisation phase the continuous supply of high quality collagen fibrils supports the new formation of the body's own collagen fibrils and fibres. The repair of the wound base supports the necessary profileration and the migration of epidermal cells. This assists wound healing.
If Suprasorb® C Collagen Wound Dressing is not applied after opening the primary container, it should no longer be used. It is not possible to resterilise the Suprasorb® C Collagen Wound Dressing. Do not use Suprasorb® C Collagen Wound Dressing after the expiry date!

Indications:
For application to wounds with extensive tissue damage, e.g. burns, surgical wounds, skin donor sites, ulcers of various origin and wound cavities, in particular upon stagnating wound conditions which are not responding to traditional dressing.

Contraindications:
Do not use in clinically infected areas.

Instructions for Use:

1. Wound Preparation:
Cleanse wound thoroughly. The surrounding skin should be clean and dry.

2. Application of the Wound Dressing:
a) After wound cleansing, Suprasorb® C Collagen Wound Dressing is cut to the size and shape required and usually applied dry - with the side facing downwards in the pack being applied to the wound.
b) In the case of slight or, in the absence of wound secretion, we recommend Suprasorb® C Collagen Wound Dressings are moistened before application with saline or Ringer's solution.
c) Pressing down the Suprasorb® C Collagen Wound Dressing gently ensures good contact with the wound bed. Even small sections of wounds should be covered.
d) Suprasorb® C Collagen Wound Dressing should remain on the wound in a moist environment. Secondary dressings (e.g. Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressing).

3. Dressing Change:
Changes of dressing and reapplication of Suprasorb® C Collagen Wound Dressing will depend on the circumstances. If required, Suprasorb® C Collagen Wound Dressing can be easily loosened and removed with saline solution or, e.g. in the case of large burns, by water without additives in a bath.
Unless otherwise advised by the clinician, Suprasorb® C Collagen Wound Dressing is cut to the size and shape required. In the case of fresh, healing wounds, the dressing may be left in place for up to 7 days. In exudating wounds, the dressing is changed daily or several times a day. Generally, Suprasorb® C Collagen Wound Dressings can be left in situ until healing of the wound is completed.

Precautions:
- Interactions with other Preparations: Suprasorb® C Collagen Wound Dressing should not be combined with antiseptics which release chlorine (e.g. chlorine), with albumin precipitating substances (tannic acid, silver nitrate) or caustics (iodine tincture) which change proteins. Disinfectants and tanning preparations should not be applied in conjunction with Suprasorb® C Collagen Wound Dressings.
- Side-effects are not known. In the case of conjunction de fibrillation with correct use of the Suprasorb® C Collagen Wound Dressing.
- The product may not be used in the presence of known allergies to one or several of its components.

Storage Information:
Do not store above 25 °C!

Presentation:

REF	Size	Pieces
20481	4 x 6 x 0,8 cm	1,6 x 2,4 x 0,3 in.	5
20482	6 x 8 x 0,8 cm	2,4 x 3,1 x 0,3 in.	5
20483	8 x 12 x 0,8 cm	3,1 x 4,7 x 0,3 in.	5

Instrucciones para el uso

Descripción del producto:
El apósito de colágeno Suprasorb® C está constituido de corion bovino (piel de ternera).
El apósito de colágeno Suprasorb® C posee una estructura porosa con actividad capilar muy pronunciada y con ello, la capacidad de absorber líquidos. Esta propiedad física conduce a la absorción consecutiva del exudado, de detritos celulares (como tejidos necróticos rechazados, capas fibrinosas) así como de proteasas inductoras de inflamación y citoquinas. Por consiguiente, se promueve y acelera el tejido de granulación. La migración de fibroblastos, sendo estimulada la síntesis de colágeno. Durante la fase de granulación y al comienzo de la fase de epitelización se apoya la neoformación de fibras y fibrillas de colágeno propio cuando, A formación de base de la herida promueve entrada a necesaria proliferación y migración de células epidérmicas, o que finalmente vía auxiliar la cicatrización de la herida.
Si el apósito de colágeno Suprasorb® C posee una estructura porosa con actividad capilar muy pronunciada y con ello, la capacidad de absorber líquidos. Esta propiedad física conduce a la absorción consecutiva del exudado, de detritos celulares (como tejidos necróticos rechazadas, capas fibrinosas) así como de proteasas inductoras de inflamación y citoquinas. Por consiguiente, se promueve y acelera el tejido de granulación. La migración de fibroblastos, sendo estimulada la síntesis de colágeno. Durante la fase de granulación y al comienzo de la fase de epitelización se apoya la neoformación de fibras y fibrillas de colágeno propio cuando, A formación de base de la herida promueve entrada a necesaria proliferación y migración de células epidérmicas, o que finalmente vía auxiliar la cicatrización de la herida.
Si, una vez abierto el envase primario, el apósito de colágeno Suprasorb® C no se aplica, ya no debe ser utilizado ulteriormente. Una esterilización del apósito de colágeno Suprasorb® C no es recomendable. Por otra parte, el apósito de colágeno no debe ser utilizado después de alcanzada la fecha de caducidad!

Indicaciones:
Para corrección sobre heridas en lesiones con extensos defectos del tejido superficial, p.ej. quemaduras, defectos tisulares operativos, úlceras de diferentes genesis y heridas difíciles, en particular, si después del tratamiento con otros apósitos la situación vulnerava en estancamiento.

Contraindicaciones:
Está contraindicada la aplicación en sectores clínicamente infectados.

Modo de aplicación:

1. Preparar la herida:
Limpiar la herida meticulosamente. La piel a su alrededor debe estar limpia y seca.

2. Aplicar el apósito:
a) Después de la higiene de la herida se corta el apósito de colágeno Suprasorb® C en el tamaño y la forma necesarias, aplicándose por regla general seco con el lado que en el envase se encuentra abajo.
b) En caso de producción de exudado ligeros o nula se recomienda da aplicar apósitos de colágeno Suprasorb® C humectados con solución salina fisiológica o solución de Ringer.
c) Apretándolos ligeramente se favorece el contacto con la superficie del defecto. Incluso porciones reducidas de heridas u otros defectos no deben quedar descubiertas.
d) El apósito de colágeno Suprasorb® C debe mantenerse húmedo sobre la herida, sendo posible proceder a una combinación con otros productos del tratamiento húmedo de heridas (p. ej. apósito hidrocoloidal Suprasorb® H).

3. Cambio de vendaje:
El cambio de apósito y la aplicación repetida del apósito de colágeno Suprasorb® C dependen de las circunstancias. En caso necesario es posible desprender y retirar fácilmente el apósito de colágeno Suprasorb® C con solución salina fisiológica o, por ejemplo, en caso de grandes quemaduras, con agua pura en el baño.
Salvo prescripción facultativa, se aplica un trozo de esponja de la forma y del tamaño de la herida. En heridas frescas, el apósito puede permanecer sobre la herida hasta la curación. En úlceras o heridas difíciles de curar, el apósito se cambia una vez al día o varias veces que se procede en heridas de fuerte secreción. En general, el apósito de colágeno Suprasorb® C puede permanecer sobre la herida hasta terminada la curación.

Medidas de precaución:
- Interacciones con otros productos: El apósito de colágeno Suprasorb® C no debe utilizarse en combinación con antisépticos que liberan cloro (p. ej. cloramina), con sustancias que precipitan proteínas (ácido tánico, nitrato de plata) o cáusticos (tintura de yodo) que modifican las proteínas. No se deben aplicar como ungüentos tanificadores no deben ser aplicados en forma de apósito humedecido con encima del apósito de colágeno Suprasorb® C.
- Efectos secundarios: No se conocen efectos secundarios después de la aplicación correcta del apósito de colágeno Suprasorb® C.
- El producto no debe ser empleado en caso de intolerancia conocida o de alergia a uno o varios componentes.

Indicaciones de almacenamiento y de conservación:
No debe ser almacenado a más de 25 °C!

Contenido del envase:

REF	Dimensiones	Unidades
20481	4 x 6 x 0,8 cm	5
20482	6 x 8 x 0,8 cm	5
20483	8 x 12 x 0,8 cm	5

Instruções de utilização

Descrição do produto:
O penso de colágeno Suprasorb® C é composto de colagénio de origem bovina.
O Penso de Colágeno Suprasorb® C possui uma estrutura porosa dotada de uma acentuada capacidade capilar, possibilitando a absorção e, após a sua forte capacidade de absorção de fluidos. Esta é uma propriedade física que conduz à absorção consecutiva do exudado, de detritos celulares (como tecidos necróticos e revestimento fibrinoso), assim como proteases e citoquinas indutoras da inflamação. Isto promove e acelera a formação do tecido de granulação. É também indução a migração de fibroblastos, sendo estimulada a síntese de colágeno. Durante a fase de granulação e no início da fase de epitelização, uma vez que a lesão é continuamente abastecida com colágeno de qualidade superior, isto ajuda a formação de fibras e fibrilas de colágeno próprio corpo. A formação da base da lesão promove entrada a necessária proliferação e migração das células epidérmicas, o que finalmente vai auxiliar na cicatrização da ferida.
Se depois de abrir a embalagem o produto não for utilizado, o mesmo não deve ser aplicado. Não é possível esterilizar Suprasorb® C Penso de Colágeno.
Não utilizar Suprasorb® C Penso de Colágeno, depois de expirara o prazo de validade.

Indicações:
Para aplicação em feridas com grandes extensão, ex. queimaduras, feridas cirúrgicas, úlceras de diversas origens e difíceis de cicatrizar, em particular no caso de feridas que não respondem ao tratamento convencional.

Contraindicações:
Não utilizar em áreas infectadas.

Aplicação:

1. Preparação da ferida:
Limpe a ferida cuidadosamente. A pele circundante deverá ficar limpa e seca.

2. Aplicação do penso:
a) Depois de limpar a ferida, Suprasorb® C Penso de Colágeno é cortado à dimensão e forma necessárias e aplicado seco.
b) No caso de lesões pouco ou nenhum exsudantes, recomendamos que Suprasorb® C Penso de Colágeno seja humedecido com solução salina fisiológica ou Ringer.
c) Uma ligeira pressão em Suprasorb® C Penso de Colágeno permite um melhor contacto com a superfície da ferida.
d) Suprasorb® C Penso de Colágeno, deve permanecer na ferida numa atmosfera húmida, sendo possível a sua combinação com outros produtos para o tratamento de feridas.

3. Renovação do penso:
A mudança do penso depende da evolução da ferida. Se necessário, Suprasorb® C Penso de Colágeno pode ser facilmente removido com recurso a soro fisiológico, ou no caso de queimaduras, com água sem recurso a aditivos.
Salvo indicação médica em contrário Suprasorb® C Penso de Colágeno, deve ser cortado à dimensão e forma da ferida. No caso de feridas frescas, o penso pode ficar colocado até a cicatrização. No caso de feridas com muito exsudado, o penso é mudado diariamente ou até mesmo várias vezes ao dia. Generalmente Suprasorb® C Penso de Colágeno, pode ser deixado na ferida até ao final do processo de cicatrização.

Medidas de segurança:
- Interações com outros preparados: Suprasorb® C Penso de Colágeno não deve ser combinado com anti-sépticos que liberam cloro (ex. cloramina), nitrato de prata, ácido tânico, ou tintura de iodo que modificam as proteínas. Os agentes de tratamento de feridas não devem ser aplicadas em conjunção com Suprasorb® C Penso de Colágeno.
- Efeitos colaterais: Não são conhecidos quando utilizado Suprasorb® C Penso de Colágeno de forma correcta.
- Produto não deve ser usado no caso de existir uma bionomopatibilidade conhecida, ou uma alergia perante uma ou mais das substâncias constantes.

Armazenagem:
Não armazenar em locais com temperaturas acima dos 25 °C.

Apresentações:

Código	Dimensões	Quantidades
20481	4 x 6 x 0,8 cm	5 Unid.
20482	6 x 8 x 0,8 cm	5 Unid.
20483	8 x 12 x 0,8 cm	5 Unid.

Istruzioni per l' uso

Descrizione del prodotto:
Suprasorb® C spugna al collagene è costituita da epitelio bovino (pelle di vitello).
Suprasorb® C spugna al collagene presenta una struttura porosa con una pronunciata capacità capillare, che consente l'assorbimento. Questa proprietà fisica, con l'assorbimento essudato, che assorbe in modo costante l'essudato, trattiene all'interno residui cellulari (tessuto necrotico, depositi di fibrina), nonché proteasi e citochine infiammatorie. Ciò promuove e accelera la formazione del tessuto di granulazione. La migrazione dei fibroblasti viene indotta e stimolata la sintesi del collagene. Durante la fase di granulazione e all'inizio della fase di epitelizzazione, l'apporto continuo alla lesione di collagene di alta qualità favorisce la neoformazione di fibrille e fibre di collagene organiche. La ricostruzione del fondo della lesione stimola la necessaria proliferazione e la migrazione delle cellule epidermiche, sostenendo la guarigione della ferita.
Se Suprasorb® C spugna al collagene non viene applicato subito dopo aver aperto il contenitore primario, non deve essere utilizzato. Non è possibile risterilizzare Suprasorb® C spugna al collagene. Non utilizzare Suprasorb® C spugna al collagene successivamente alla data di scadenza.

Indicazioni:
Per la medicazione di ferite con vaste zone di tessuto danneggiato, p.e. ustioni, ferite chirurgiche, ulcere di varia origine e ferite difficili, soprattutto quando dopo trattamento con altre medicazioni, si riscontrano condizioni stagnanti della ferita.

Controindicazioni:
Utilizzazione in zone cliniicamente infette

Applicazione:

1. Preparazione della lesione:
Detergere accuratamente la lesione. Detergere e tamponare la cute circostante.

2. Applicazione della medicazione:
a) Dopo aver pulito la lesione, Suprasorb® C spugna al collagene nella grandezza e forma richiesta ed applicarla asciutta sulla ferita, sul lato che nella confezione è rivolto verso il basso.
b) In caso di essudazione assente o lieve della ferita si consiglia di bagnare Suprasorb® C spugna al collagene con soluzione salina fisiologica o di Ringer prima dell' applicazione.
c) Una leggeresse pressione della spugna aiuta ad favorisce il contatto con la parte lesa. Ricoprire anche piccole sezioni della ferita.
d) Suprasorb® C spugna al collagene deve rimanere in condizioni umide sulla ferita e può essere usato in combinazione con altri preparati per il trattamento umido delle ferite (p.es. Suprasorb® H medicazione idrocolloidale).

3. Cambio della medicazione:
Il cambio della medicazione di Suprasorb® C spugna al collagene dipendono dalle circostanze specifiche. Se richiesto Suprasorb® C spugna al collagene può essere rimosso facilmente con soluzione fisiologica, p.es. in caso di ustioni estese, rimosso in un bagno d' acqua senza additivi e facilmente.
Se non prescritto diversamente, applicare un pezzo di spugna corrispondente alla grandezza e forma della ferita. In caso di ferite recenti la medicazione può essere lasciata fino alla guarigione. Nel caso di ferite torpide o ulcere, così come nelle ferite fortemente essudanti, la medicazione viene cambiata giornalmente o più volte al giorno. In linea di massima Suprasorb® C spugna al collagene può rimanere sulla ferita fino a guarigione completa della ferita.

Misure precauzionali:
- Interazioni con altri preparati: Suprasorb® C spugna al collagene non deve essere usato in combinazione con antisettici che liberano cloro (p.es. cloramina), con sostanze precipitanti (l' albumina (acido tannico, nitrato d' argento) o sostanze caustiche (tintura di iodio) che alterano le proteine. Sopra Suprasorb® C spugna al collagene non devono essere applicati disinfettanti o prodotti conciantiche non preparati a base di tanni.
- Effetti collaterali: Con uso corretto di Suprasorb® C spugna al collagene non si riscontrano effetti collaterali.
- In caso di incompatibilità nota o di allergia verso uno o più dei componenti non applicare il prodotto.

Informazioni per l' immagazzinamento e la conservazione:
Non conservare oltre i 25 °C!

Confezione:

Codice	Misure	Pezzi
20481	4 x 6 x 0,8 cm	5
20482	6 x 8 x 0,8 cm	5
20483	8 x 12 x 0,8 cm	5

Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving:
Suprasorb® C collagenwondverband is gemaakt uit rundercorium (kalfshuid).
Suprasorb® C collagenwondverband heeft een poreuze structuur met een hoog uitgesproken capillaire activiteit, dit maakt het mogelijk om vocht te absorberen. Deze fysieke eigenschap samen met de continue vochtabsorbtie, voert voor opname van cellulitrwak (zoals necrotisch weefsel en de fibrineuze laag) en van de ontstekingsbevorderende proteïnen en cytokinen. Dit bevordert de vorming van het granulatiweefsel onderbouwd en versneld. Immigratie van fibroblasten wordt gedreven en synthese van collageen wordt gestimuleerd. Gedurende de granulatiefase en aan het begin van de epithelialisatiefase zorgt de continue toevoer van het defect met een hoge kwaliteit collageen voor de nieuwe vorming van de eigen collageen fibrillen en fibrillen. De reparatie van de bodem van de wond ondersteunt de benodigde proliferatie en de migratie van epidermale cellen. Dit ondersteunt de wondgenezing.
Suprasorb® C collagenwondverband dat niet direct na het openen van de primaire verpakking is aangebracht, mag niet meer worden gebruikt. Hersterilisatie van Suprasorb® C collagenwondverband is niet mogelijk. Na de aangegeven vervaldatum mag Suprasorb® C collagenwondverband niet meer worden gebruikt!

Indicaties:
Wondverbanding bij letsels met vrij grote oppervlakkige weefselfecten, zoals brandwonden, operatieve weefselefecten, diverse ulcera en open wonden, vooral als behandeling met andere wondverbanden de wondgenezing stagneert.

Contra-indicaties:
Klinisch geïnfecteerde toepassingsplaatsen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

1. Wondvoorbereiding:
Reinig de wond zorgvuldig. Zorg dat de omringende huid schoon en droog is.

2. Aanbringen van het wondverband:
a) Na bedoeling wordt het Suprasorb® C collagenwondverband in de gewenste grootte en vorm gekregen en in het algemeen droog aan de kant van de verpakking onderliggende zijde de wond aangebracht.
b) Als de wond weinig of geen vocht afscheidt is het aan te bevelen Suprasorb® C collagenwondverband eerst met fysiologische zout- en Ringeroplossing te befeuchten.
c) Licht aandrukken geeft goed contact met de defectoppervlak. Ook kleine wondoppervlakken of overige defecten mogen niet onbedekt blijven.
d) Suprasorb® C collagenwondverband dient vochtig te blijven op de wond. Een fixatie is daarom aanbevolen (bijvoorbeeld met Suprasorb® C hydrocolloïd wondverband) (zoals Suprasorb® H hydrocolloïdwondverband).

3. Verbandwisseling:
De verbandwisseling van Suprasorb® C collagenwondverband is afhankelijk van de omstandigheden. Indien nodig kan Suprasorb® C collagenwondverband met een fysiologische zoutoplossing of, bijvoorbeeld bij grote brandwonden, door water zonder additieven bad bevoegdheid, worden losgemaakt en verwijderd.
Tenzij anders voorgeschreven moet het verband even groot zijn en de wondvlak bedekken als de wond. Bij nieuw letsels blijft het verband tot de genezing bitten zitten. Bij langzaam helende wonden of ulcera dient het verband, net als bij sterk exuderende wonden, dagelijks of een of meermalen gewisseld. In het algemeen kan Suprasorb® C collagenwondverband actief op de wond blijven tot de wond volledig genezen is.

Voorzorgsmaatregelen:
- Interacties met andere middelen: Suprasorb® C collagenwondverband mag niet worden gecombineerd met antiseptica die chloor afgeven (zoals chloramine), met stoffen die eiwitten denatureren (bouteur, zilvernitraat) of causticiteit middelen die de eiwitstructuur veranderen (jodium). Ook mag Suprasorb® C collagenwondverband middelen met een tanvend effect mogen niet op vochtig verband bovenop Suprasorb® C collagenwondverband worden gebruikt.
- Bijwerkingen: Bij goed gebruik van Suprasorb® C collagenwondverband niet bekend.
- Dit product mag niet worden gebruikt in geval van allergie of overgevoeligheid voor één of meerdere van de bestanddelen van dit product.

Bewaring:
Niet bewaren bij temperaturen boven 25 °C!

Verpakkingsinhoud:

REF	Afmeting	Stuks
20481	4 x 6 x 0,8 cm	5
20482	6 x 8 x 0,8 cm	5
20483	8 x 12 x 0,8 cm	5

Brugsanvisning

Produktbeskrivelse:
Suprasorb® C kollagensårbindingen er fremstillet af okse-corium (kalvehud).
Suprasorb® C sårbindinding med kollagen har en poreu strukturer med

Confezione:

Codice	Misure	Pezzi
20481	4 x 6 x 0,8 cm	5
20482	6 x 8 x 0,8 cm	5
20483	8 x 12 x 0,8 cm	5

Bruksanvisning

Produktbeskrivelse:
Suprasorb® C kollagensårbindingen er fremstilt av okse-corium (kalvehud).
Suprasorb® C sårbindinding med kollagen har en poreu strukturer med

Produktinformasjon:

Art. nr.	Størrelse	Antall
20481	4 x 6 x 0,8 cm	5
20482	6 x 8 x 0,8 cm	5
20483	8 x 12 x 0,8 cm	5

Käyttöohje

Tuotekuvaus:
Suprasorb® C kollagenihaavaside on tehty naudan verinahasta.
Suprasorb® C kollagenihaavaside on huokoisen rakenteensa ansiosta erittäin tehokas kapillaarivaikutuksen ansiosta. Kapillaarisen rakenteen takia haavaside ottaa solujätteen (kuten irtonnaen kuolleukudoksen ja fibriinikalvojen) sekä tulehdusta indusoivien proteaasien ja sytokiinien jälkeen imeytyneen haavalisäosuoteisen mukana. Se edistää ja nopeuttaa verisuoniverkkojen kuodoksen muodostumista. Fibroblastien vaellusta ja kollageenisynteesiä stimuloidaan kaksi kiihtymän ja kollageenisynteesi elpymään.
Keskeytymätön korkealaatuisen kollageenin saanti haavan granulatiomuodostumisen ja epitelisaation alkuvaiheessa tukee kehon omien kollageenifibrillien ja -säikeiden uudelleenmuodostumista. Haavapohjan rakenteen muodostaminen edistää epidermaalisten solujen proliferaatiota ja epidermaalisten solujen vaellusta. Tämä tukee haavan paranemista.
Avattu käytöstään tuote on syytä hävittää.
Suprasorb® C kollagenihaavasidetta ei voida sterilioida uudelleen.
Suprasorb® C kollagenihaavasidetta ei pidä käyttää vimeisen sallitun käyttöpäivän jälkeen!

Indikaatiot:
Haavojen peittäminen, kun vammain liittyy suurta pinnallista kudosvaurioita, esim. palohaavat, leikkauksen aiheuttamat kudosvauriot, erilaiset ulcerat ja haavaontelot, erityisesti kun haava on vakaantunut muita haavasidteitä suoritetun hoidon jälkeen.

Kontraindikaatiot:
Ei sovi kliinisin infektioihin.

Käyttö:

1. Haavan valmistelu:
Haava puhdistetaan huolellisesti. Sitä ympäröivän ihon on olttava puhtaa ja kuiva.

2. Haavasiteen laittaminen paikalleen:
a) Ihon puhdistumisen jälkeen Suprasorb® C kollagenihaavaside puhdistamisen jälkeen Suprasorb® C kollagenihaavaside leikataan tarvittaisen kokoon ja muotoon. Yleensä se ohjataan ylä-puolelta pakkauksen alapuolella olevan puoli haavan päälle.
b) Jos haava on kuiva tai sen eritys on vähäinen, Suprasorb® C kollagenihaavaside kostutetaan fysiologisella suolaliuoksella tai Ringer-kostutetaan ennen sen laittamista haavan päälle.
c) Kevyesti painaminen edistä kosntakta haavaan. Myöskään pienet haavaonat tai muut viottumat eivät saa jäädä peittämättä.
d) Suprasorb® C kollagenihaavaside pysyy kosteana haavan kosteana. Siitä voidaan käyttää yhdessä muiden kosteen haavanhoidon tuotteiden kanssa (esim. Suprasorb® H hydrokolloidside).

3. Siteen vaihtaminen:
Suprasorb® C kollagenihaavasiteen vaihto ja käyttö riippuu olosuhteista. Tarvittaessa Suprasorb® C kollagenihaavaside voidaan irrottaa helposti fysiologisella suolaliuoksella tai - esim. suurissa palovammoissa - upottamalla sa lisäainehdoitan vetten.
Ellei lääkäri toisin määrää, aseetaan haavalle sen kokoa ja muotoa olevaa sitä. Tuoreissa haavoissa haavaside voidaan jättää paikalleen haavalle paranemisen ajaksi. Voi haava on turfuntut tai on kosteissä ulcus, side vaihdetaan päivittäin tai usean kerran päivässä, samoin kuin voimakkaasti erittäävän haavaside hoidossa.
Yleisesti ottaen Suprasorb® C kollagenihaavaside voidaan jättää haavalle kunnes haava on paranna.

Varotoimenpiteet:
- Yhteisvaikutukset aineiden kanssa: Suprasorb® C kollagenihaavasidetta ei pidä käyttää yhdessä kloora vapautuvien antiseptisten aineiden (esim. kloramiini), proteiinien saostumisen (esim. tanniinihappo) eikä proteiinoja muuttavien kaustisten aineiden (esim. tinktuura) kanssa. Desinfiointiaineita ja parkkiintumista aiheuttavia lääkeaineita ei pidä käyttää kosteana siteenä Suprasorb® C kollagenihaavasiteen päällä.
- Sivuvaikutukset: Suprasorb® C kollagenihaavasiteen ohjeenmukaisessa käytössä sivuvaikutuksia ei ole tiedossa.
- Tuotetta ei saa käyttää, jos tiedetään ylherkyys tai uusemman vakuusuhteen aiheuttavan yliherkkyyttä tai allergia.

Varastointi ja säilytys:
Varastointilämpötila korkeintaan 25 °C!

Pakkauksen sisältö:

REF	koko	kappaletta
20481	4 x 6 x 0,8 cm	5
20482	6 x 8 x 0,8 cm	5
20483	8 x 12 x 0,8 cm	5

Návod k použití

Popis výrobku:
Kolagenový obvaz na rány Suprasorb® C se vyrábí na bázi hovězího koria (telecí kůže).
Suprasorb® C kolagenový obvaz na rány má porézní strukturu s velmi výraznou kapilární aktivitou, a tím i schopnost hemostázy (zastavení krvácení). Díky této fyzikální vlastnosti se kolagen podobně jako u zárodky tvůrčí buňky (jako nekrotická tkáň, fibrinové povlaky) a zánětlivé indukující prote